



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七

一九九五年四月十一日（星期二）

目 錄	頁
政府宣布高級官員任命	1
教育統籌司梁文建退休	3
港督發表聲明	4
周德熙歡迎新任命	4
僭建物問題複雜又困難	5
憲制事務司詳述新九組選民登記	6
行政局通過弱能歧視條例草案	8
本港繁榮有賴港口發展	9
庫務司率團參加亞太經濟會議	11
選民登記上訴規例憲報刊登	12
提高學校教育質素學校教育重要一環	12
一九九四年服務業按季業務收益指數發表	13
九五年一月份本港對外貿易貨量和價格統計	17
勞工處籲請僱主僱員訂定暴雨下工作守則	22
周六本港上空出現月偏蝕	23
香港政府外匯基金票據	24
外匯基金運作	26

政府宣布高級官員任命

\*\*\*\*\*

政府今日（星期二）宣布一系列高級官員的任命。

王永平於一九九五年九月將接替梁文建出任教育統籌司。梁文建將於一九九五年九月一日起作退休前休假。

鄭漢生將於一九九五年十月起繼詹伯樂合約屆滿後接任工務司一職。

周德熙於一九九五年十一月起繼蘇燿祖退休後出任文康廣播司。

俞宗怡將於一九九五年十一月接替周德熙出任工商司。

葉劉淑儀將接替俞宗怡出任工業署署長。

劉李麗娟將接替王永平出任政務總署署長。

以下為各有關官員的簡歷：

梁文建（CBE, JP）

現年五十六歲，於一九六五年加入政務職系，於一九八八年晉升至現時的布政司署司級職位。早期他曾分別在政務總署和財政科工作。他於一九七八至八零年間出任政務總署副署長，一九八零至八四年間任副教育署署長，一九八四至八七年任教育署署長。一九八七至九三年任運輸司。他於一九九三年六月出任現職教育統籌司。

王永平（JP）

現年四十六歲，於一九七三年加入政務職系，於一九九四年晉升至現時首長級甲級政務官。他曾於多個部門和政策科任職，包括財政科、前新界民政署、前行政立法兩局非官守議員辦事處和貿易署。他於一九八八至八九年出任副公務員事務司，一九八九至九一年任副工商司，於一九九一至九四年任日內瓦關貿總協定香港永久代表。他於一九九四年十一月出任現職政務總署署長。

### 詹伯樂 (JP)

---

現年六十一歲。他於一九九一年九月加入政務職系為工務司。在加入政府前，詹伯樂在香港工作了二十七年，從事與工程顧問和監督有關的工作，並曾是多項大型基建工程的承建商。他是特許工程師，具商業背景。他曾是香港工程師學會的會長。

### 鄭漢生 (JP)

---

現年五十六歲。他於一九六三年加入政府為見習工程師，並於一九八一年晉升為總工程師，一九八八年成為政府工程師及至一九九二年晉升為首席政府工程師。他於一九九一至九二年任職拓展署荃灣處處長，並於一九九二至九三年獲委為青衣至大嶼山幹線工程管理處處長。他於一九九三年十二月晉升至現職路政處處長。

### 蘇耀祖 (OBE, JP)

---

現年五十五歲，於一九六二年加入政府，一九六六年加入政務職系。一九九三年擢升至現時布政司署的司級職位。蘇耀祖曾於多個政策科和政府部門任職，包括前徙置事務處、政務總署、市政總署、政務科、公務員事務科和運輸署。他於一九八六至八七年間曾暫任職前行政科為行政司。一九八七至八九年任運輸署署長，一九八九至九一年任市政總署署長。他於一九九一年六月出任現時文康廣播司一職。

### 周德熙 (CBE, JP)

---

現年五十二歲。周德熙於一九六七年加入政府，於一九八二年轉職為首長級乙級政務官。經過多次晉升，他於一九九三年擢升至目前的布政司署司級職位。早期曾於前工商署工作，於一九七九年升至副署長。由一九七九年至八四年出任日內瓦參贊（香港事務）。從日內瓦回港後，於一九八四至八五年任副衛生福利司。他於一九八五至八六年出任前港九政務署副署長，其後再升為港九政務署署長。他於一九八八至九零年出任衛生福利司，一九九零至九一年任貿易署署長。他由一九九一年五月起出任現時工商司一職。

### 俞宗怡 (JP)

---

現年四十二歲。她於一九七四年加入政務職系，並於一九九四年晉升至目前的首長級甲級政務官職級。她曾任職於多個政策科及部門，包括政務總署、財政科、前新界民政署、布政司辦公室、市政總署及教育統籌科。她於一九八五至八七年出任香港政府駐紐約經貿辦事處副處長，期間在哈佛大學參加了為期一年的訓練課程。回港後，俞宗怡於一九八八至九一年間任職財政科為首席助理財政司，於一九九一至九二年出任區域市政總署副署長，於一九九二至九三年出任副工商司。她於一九九三年五月出任現職工業署署長。

### 葉劉淑儀 (JP)

---

現年四十四歲。葉劉淑儀於一九七五年加入政務職系，於一九九四年晉升至目前的首長級乙一級政務官職級。她早期曾任職於公務員事務科、政務總署、前新界民政署及保安科。她於一九八六至八七年在史丹福大學攻讀 Sloan Programme。返港後，她於一九八七至九零年出任助理貿易署長，於一九九零至九三年出任副行政署長。她在一九九三年五月出任現職副工商司。

### 劉李麗娟 (JP)

---

現年四十五歲。劉李麗娟於一九七一年加入政府，並於一九七二年加入政務職系。經過連串擢升，她於一九九五年晉升至目前的首長級乙一級政務官職級。她曾任職多個政策科及部門，包括政務總署、前行政立法兩局非官守議員辦事處、港督府、前新界民政署、財政科及公務員事務科。她於一九八四至八五年在哈佛大學參加海外訓練課程。她在一九八六年至八九年出任前行政立法兩局議員辦事處副秘書長，一九八九至九一年出任康樂文化署署長，一九九一至九三年出任前行政立法兩局議員辦事處秘書長。她於一九九三年二月出任現職副衛生福利司。

完

教育統籌司梁文建退休

\*\*\*\*\*

政府今日(星期二)宣布已接納教育統籌司梁文建的申請，由今年九月起開始退休前休假。

布政司陳方安生表示，對於梁文建將離任感到非常惋惜。

她說：「梁文建自一九六五年加入政務職系，三十年來非常有魄力地投身服務社會。他既選擇了退休，我們必須尊重他的決定。」

梁文建現年五十六歲。他是根據公務員新長俸計劃選擇在五十五歲至六十歲期間退休。他自一九八七年二月出任運輸司，並於一九九三年六月起出任教育統籌司。

完

#### 港督發表聲明

\*\*\*\*\*

港督彭定康發表以下聲明：

「梁文建是一位傑出能幹的公務員。過去三十年他出色地為服務社會，他的同僚及社會人士將會惦記他。」

「在職期間，梁文建以卓越的能力及敏銳的觸覺處理多項難題。對於他就極為複雜的退休保障問題所提供的意見，我尤感珍貴。」

「我謹祝他退休後安好。」

完

#### 周德熙歡迎新任命

\*\*\*\*\*

就今年十一月接任文康廣播司一職，工商司周德熙今日（星期二）表示十分歡迎這項轉變以及其新職所帶來的挑戰。

周德熙目前在日內瓦公幹，處理與世界貿易組織有關事宜。

周德熙說：「十一月是接任的適當時間。屆時，我已出席今年舉行的三次亞太經濟合作組織部長級會議，該三次會議分別於九月在澳洲的阿德雷德、十月在北京以及十一月在大阪舉行。」

「緊接着這些會議的一九九五年亞太經合組織經濟領袖會議將於十一月在大阪舉行，屆時新任財政司曾蔭權將代表香港出席會議，於經濟領袖會議舉行後，今年的亞太經合組織活動亦隨即結束，這些活動對香港十分重要。」

周德熙說：「我就任工商司四年，期間我對工作深感興趣，工作亦甚具挑戰性及有滿足感。我十分期待於十一月履行新的職務，以及具相同滿足感參與有關本港市民文化生活的。」

完

### 僭建物問題複雜又困難

\*\*\*\*\*

署理屋宇署署長鄭偉達今日（星期二）表示，很高興申訴專員認同違例建築工程問題是「既複雜又困難」的。

鄭偉達在回應申訴專員就違例建築工程所發表的報告時表示，該署會仔細研究報告內的所有建議，並會視乎需要跟進處理。

他說，申訴專員認為政府按先後次序而採取執法行動的政策「本身有欠公允和並不一致」，他感覺這未免太過簡化這個長期的問題。

鄭偉達說：「由於問題的性質非常複雜，所涉及的範圍又甚廣，且資源並非無限，故當局必須採取某種形式的先後次序。我們的執法政策主要旨在保障公眾安全，其次是控制和縮細問題。」

他指出，在廣泛徵詢民意後，當局於一九八八年制訂現行政策。自此以後，該政策在控制有關問題的效果令人滿意。這可從以下幾方面反映出來：

\* 約十四萬個各類型的違例建築物已遭清拆，而屋宇署仍積極地以每年處理二萬個僭建物的速度進行清拆。

\* 遵從清拆令的數目已增加兩倍，由一九八八年約二千二百宗，增至一九九四年的六千四百宗。

\* 雖然人口和建築物的數目年來均有所增加，但有關政策仍具阻嚇作用。這可從屋宇署每年收到的投訴都穩定地維持於七千宗反映出來。

\* 屋宇署職員的巡查次數，已由一九八八年的一萬一千次，增加至一九九四年的二萬一千次，增幅幾近一倍。

屋宇署署長提醒大家說，由於在現有的六萬幢私人樓宇中，許多都未經批准而改建及加建，因此，要在指定時間內清拆所有違例建築物，是不可能的。再者，問題還不止於此，因為每年平均約有五百幢新樓宇落成。

不過，鄭偉達表示，現時的情況已較推行新政策前顯著改善。他相信問題正受控制和逐漸紓緩。

談及對付須優先處理的違例建築物的時間表和程序時，鄭偉達表示，大部分的違例建築物平均可在六個月內清拆。

他更指出，當局不時檢討清拆違例建築物的程序，並基於去年檢討所得，採取了以下多項改善措施：

- \* 修訂有關程序，使各政府部門在安置天台居民和提供其他援助方面有更佳協調。
- \* 對違例者採取更嚴厲的檢控行動及紀律處分，進一步加強阻嚇作用。
- \* 加強教育大眾，使市民認識樓宇安全的重要，這包括在年內推行一項有關的主要宣傳運動，以及在發布資料方面與律師公會、消費者委員會、區議會及地方團體加強聯繫。

鄭偉達續說：「政府亦正考慮一項建議，把罰款水平提高至現行的三倍。」

「這些措施皆顯示我們在改善現行政策方面不遺餘力，使政策因應轉變中的環境而獲得改良。至於報告提及那些可進一步改善有關政策的建議，我們當會在情況許可下考慮採納。」

完

#### 憲制事務司詳述新九組選民登記

\*\*\*\*\*

憲制事務司吳榮奎今日（星期二）表示，直上周末為止，已有接近十七萬僱主向選舉事務處提供了總數達一百四十萬名僱員的資料，使該處能夠跟進，邀請已經是普通選民的僱員，成為立法局選舉九個新增功能組別的選民，獲多投一票的權利。

吳榮奎在南九龍獅子會午餐會上呼籲僱主合作，提供僱員資料，務使每位有資格人士都可以在九月十七日的立法局選舉中投票。

吳榮奎說登記新九組選民的工作自一月中展開以來，選舉事務處已根據商業登記及其他資料來源，發出了七十萬封信，要求僱主提供僱員的姓名及身份證號碼。

他說：「在三月初兩個市政局選舉之後，該處加強了對僱主的跟進，發出了公函，提醒他們要依法提供所需資料，又進一步保證所獲得的資料，只會作選民登記之用，不能作其他用途。」

他續說：「在三月下旬，政務處的職員也協助上門向各僱主索取所需資料，以方便登記選民之用。」

吳榮奎說根據初步估計，在收到的一百四十萬僱員名單中，約有一半是已登記的普通選民。直至上周末止，選舉事務處已發出大約四十二萬封信，通知他們所屬的功能組別。如他們不提出反對的話，便會被編入選民登記冊。

他說：「在九月十七日，當他們步入投票站時，將會獲發給兩張選票：白色的投地區直選候選人；有顏色的，投他所屬功能組別中的候選人。」

至於那些僱主已提供了姓名及身份證號碼，但尚未登記為選民的人士，吳榮奎說在下月的首兩個星期開始，由政府各部門分配到各區政務處的職員，將協助上門到區內中、大型機構，替這些人士一次過登記成為普通選民及新功能組別的選民，務求於六月一日選民登記截止前使更多人獲得投票權。

他說：「除此之外，選舉事務處將加強選民登記的宣傳，同時將登記表格放置於全港超過一千五百個地點，如銀行、郵局、政府部門等，方便市民索取。」

吳榮奎說一項大型的普通選民登記運動亦即將展開，政務處的職員會在街頭設立登記站，接受途人登記。他們亦會安排人員探訪新屋邨，協助居民登記為選民或更改地址。

他說：「除了竭盡所能登記有資格投票的人士，政府亦會另外調配資源，進一步改善現有登記冊不足之處，並加強宣傳更改地址的重要性。藉着登記新九組選民之同時，核對其他部門提供的資料，把冊上過時的資料刪除，使選民登記冊能發揮應有作用。」

他補充說：「選區分界及選舉事務委員會方面會繼續制訂及改善選舉守則，以保證選舉能在公平、公正及公開的情況下進行。」

最後，吳榮奎呼籲選民在投票前能留意各候選人的政綱，然後作出決定，在選舉日投下神聖的一票。

完

## 行政局通過弱能歧視條例草案

\*\*\*\*\*

行政局已通過弱能歧視條例草案，該法案將於五月三日提交立法局。

署理衛生福利司韋立新今午（星期二）在記者招待會上表示，這是政府奮力達致協助弱能人士融入社會的目標的另一個重要里程碑。

他說：「今日通過的條例草案，代表了在本地廣泛徵詢公眾意見、研究外國的有關經驗、以及審慎草擬法例等多項工作。」

條例草案為弱能人士、其家庭及照顧者提供一個完善的申訴制度，讓他們就生活上各個範疇可能遇到的歧視、騷擾或中傷情況，提出申訴。

其中包括就業、教育、交通、進出樓宇和使用服務、合夥人地位、專業團體和會社會籍，以及體育活動等等。

然而，韋立新強調，條例草案不會規定僱主必須僱用某一數目的弱能人士，亦不會規定所有現有樓宇、渡輪及巴士必須改善通道設施，方便弱能人士進出，或提供某些水平的服務。

他說：「條例草案不會對僱主、服務提供者或業主提出不合理的要求，但任何人如給予弱能人士較其他人為差的待遇，便屬違法。」

「我們已力求取得平衡。」

樓宇及服務日後將須逐步作出改善，以方便弱能人士使用。但有些規定會即時生效，例如，任何人若基於某人的弱能情況而騷擾或不公平地對待該人，即屬違法。

條例草案就有關歧視的投訴，訂出兩個主要的答辯理由。

其一為「不合情理的困難」，即發展商、業主或交通服務營辦商，只要能證明為配合弱能人士的需要而須作出的特別安排，會對他們造成「不合情理的困難」，便可能推翻有關歧視的指控。

他說：「舉例來說，若要巴士公司一下子改裝全部車隊去容納坐輪椅的乘客，該公司便可以此舉會造成不合情理的困難作為反對理由。」

第二個答辯理由為「真正的職業資格」。這即是說，倘若一名弱能人士因為弱能而無法符合擔任某個職位的要求，則僱主不聘用該人亦不屬違法。

韋立新表示，條例草案的條文將由法院及根據性別歧視條例草案而成立的平等機會委員會負責執行。

該委員會將接受有關歧視的投訴，並進行調查。這些個案大部分都可能透過調停而獲得解決。倘若調停未果，投訴人可就其個案入稟法院。

平等機會委員會亦將發出實務守則，使各有關人士均獲得有關別人預期他們應如何表現的實務性指引，以供遵從。

該委員會在草擬這些守則時，亦將諮詢代表弱能人士的團體及有關界別。

當局將會設立一個特別的地方法院，專責審理根據弱能歧視條例草案及性別歧視條例草案提出的個案。

韋立新表示，雖然政府會在一九九三／九四至一九九六／九七年度期間動用三千四百萬元來推行各項活動，以鼓勵市民抱更正面態度去看待弱能人士，但顯然不能單憑勸喻和教育來完全達致心目中的目標。

他說：「我們去年七月認識到要做的事還有很多，因此宣布打算草擬弱能歧視法例。」

「對於本港與很多其他地區一樣，能夠透過立法這種犀利武器，使弱能人士可免受歧視及為自己爭取平等機會，我們應該感到自豪。」

「有關的條例草案會令弱能人士的生活真正改變過來。我期望市民對這個令人振奮的新挑戰，作出積極回應。」

在總結時，韋立新呼籲新聞界協助改變市民對弱能人士的態度。

他指出，在一個理想的社會，應該不用制訂弱能歧視條例草案。

他說：「但在現實生活中，該條例草案卻是一種必需和有用的工具，好讓弱能人士得到他們應得的機會。」

完

本港繁榮有賴港口發展

\*\*\*\*\*

香港匯豐銀行主席葛賚最近表示，大嶼山港口發展對本港的持續繁榮極其重要。

葛賚以港口發展局主席的身份說：「興建港口不單只會為本港帶來龐大的經濟利益，對整個南中國亦然。假若該港口不能落成，將會導致嚴重的經濟損失。」

「這項龐大工程固然會對環境造成一些影響，不過這些影響將會在港府制定的嚴格規定內受控制。」

他補充說：「任何在香港居住而又有責任感的市民都希望保護環境，但我們必須在對環境可能帶來的影響與新港口將帶來龐大利益之間作出仔細衡量。」

葛賚是對地球之友和世界自然香港基金會所遞交的請願書作出回應。請願書對港口發展對環境的影響表示關注。

他指出，環境問題諮詢委員會在研究第十號和第十一號貨櫃碼頭（即大嶼山港口第一期）工程的環境影響評估後，已通過該等計劃。

他說：「現時，我們必須盡快令這兩個貨櫃碼頭投入服務。香港迫切需要它們來應付日益增長的貨櫃吞吐量的持續需求。」

「香港在一九九四年處理超過一千一百萬個貨櫃（以每個二十呎長的標準貨櫃為單位），較一九九三年增加百分之二十。同時，以貨櫃碼頭而言，今年首兩個月較去年同期有百分之十九的增長。」

「故此，新貨櫃設施的需求仍然殷切。對於我們的勞動人口和整體經濟而言，港口仍是香港的命脈所在。」

他指出在一九九四年，單是貨櫃處理已為本港的經濟帶來了約二千一百四十億元的收入。以一九九四年的價格計算，並考慮到中國本身的貨櫃港口發展，港口發展局作出的預測顯示，在二零零一年和二零一一年這收入將會分別上升至三千八百四十億元和六千三百三十億元。

葛賚說，這些經濟方面的利益只會隨着港口繼續擴展以配合需求而產生。

他說：「中國正在發展她本身的貨櫃港口。但是單靠他們的港口將不足以應付預期在未來數年會有龐大增長的吞吐量。」

「倘若我們能繼續應付需求，我們便能夠繼續使服務業紮根在這裏。若我們未能滿足這方面的需求，業務定會跟隨貨物而流走。」

港口發展局主席指出，大嶼山港口並不是獨立興建的，而是於一九八九年首次宣布的整體港口及機場發展策略的其中一部分，該發展策略曾獲廣泛宣傳。

港口及機場發展策略研究報告確認將來為配合港口擴展而興建的所有貨物處理設施，務要遠離市區及住宅區。事實上，其中的一個主要目標是確保港口發展計劃既能維護，又能改善香港的大自然及生活環境的質素。

他說：「自此以後，計劃不斷獲改良及修訂。此等修訂的訂定，很多都用以進一步減少對環境所構成的影響。」

他補充說：「最近有報章報導港口發展局正計劃『增加本港處理的貨運量，由一九九六年的二千萬噸增至二零一一年的一億七千萬噸』。我們並沒有策劃任何類似的計劃。」

「港口發展局的工作是向港府就未來貨運需要及所需的港口設施提供意見。不論我們是否興建新設施，需求仍然存在。」

「港口的擴展將會造成額外的交通量，但在計劃新道路系統，例如青衣至大嶼山幹線和第三號幹線時，已為這個問題作好準備。我們相信這些系統會提供充足的交通設施以應付大嶼山港口的啓用。」

他續說：「我們明白將會損失一些在發展地區及附近的漁場，我知道一些替代方案正在考慮中。」

葛賚說：「我要強調，我們的港口現時佔香港的本地生產總值的百分之二十。假若港口提供的設施能足以應付需求，到二零一一年這將會增加至百分之二十六。」

「由現時至二零二零年這期間，除了香港興建新港口設施外，我們將沒有其他選擇，本港的持續繁榮和民生都依賴這個港口的發展。」

「毫無疑問，港口發展和環境保護兩者之間是可以取得平衡，這將有助我們的經濟增長，並為本港每一個人帶來利益。」

完

庫務司率團參加亞太經濟會議

\*\*\*\*\*

庫務司鄭其志將帶領一香港代表團出席四月十五及十六日在印尼舉行亞太經濟合作組織財經部長會議。

亞太經濟合作組織十八個會員國官員將出席在 GRAND BALI BEACH HOTEL 舉行的會議。

討論議程包括會員國近期經濟發展、與資本流通有關的課題、匯率變動對區內貿易及投資的影響及調動資源支持基建發展等。

完

#### 選民登記上訴規例憲報刊登

\*\*\*\*\*

政府發言人今日（星期二）宣布，兩項對選民登記上訴程序作出技術性修訂的規例將於星期四（四月十三日）在憲報刊登。

該兩項規例為立法局（選舉規定）（選民登記）（功能組別及選舉委員會組別）（上訴）規例及一九九五年選舉規定（選民登記）（地方選區）（上訴）（修訂）規例。

發言人說：「這兩項規例對向修正主任提出上訴，推翻登記主任在有關地方選區及功能組別的選民登記方面所作出的決定所需的上訴程序，提供技術性的修訂。」

「類似的上訴程序亦適用於新的選舉委員會組別有關選民登記的上訴事宜。」

發言人解釋有關的修訂是以配合今年新的選民登記周期，而選民登記的截止日期為六月一日。

該兩項規例預算在四月十九日提交立法局審議。

完

#### 提高學校教育質素學校教育重要一環

\*\*\*\*\*

署理教育署長鍾麗幟今日（星期二）出席道教青松小學創校十週年慶典暨開放日時表示，提高學校教育質素是現今學校教育的一個重要的環節。在這方面，政府不單不斷地增加資源，改善學校的環境，更積極地推行各種改善學生學習的措施，務求做到教育的量和質平衡發展，滿足社會人士的要求。

鍾麗幟說：「改善教育質素的措施，包括學校為本的課程發展、學校為本的輔導、目標為本課程及學校管理新措施等。這些措施的特點是在校內開始，繼而需要各方面的配合和跟進，才能見效，因此，校董會的推動、教師的合作和家長的支持，都是不可或缺的。」

她說：「在改善教育質素工作上，我們倘能獲得不同教育崗位的同工及熱心人士的互相配合和相輔相成，定能事半功倍。」

鍾麗幟表示隨着社會的進步及多元化，社會人士對學校的要求亦趨向多元化，學校必須以學校為本的觀念釐定自己的方向，才能配合社區的要求，突出本身的成就。

她說，此外，社會日漸進步，資訊急劇發展，人們對價值的觀念有所改變，傳統的道德思想亦受到衝擊，因此學校對同學的品德培養最為重要。

鍾麗幟說，道教青松小學的校訓——「尊道貴德」，其中的九德：忠、孝、廉、節、義、信、仁、惠、禮，正好針對時弊，對同學品德培養，肯定有莫大的裨益。她深信學生在這洞天福地的校園裏肄業，日夕受着九德的薰陶，當能把握機會，學有所成。

此外，鍾麗幟亦讚揚道教青松觀自一九五零年創立以來，一直本著「青松精神，服務社群」的精神，除推廣道教教義外，更為四方善信，提供社會服務。在教育方面，道教青松觀已開辦兩間幼稚園、一間中學及道教青松小學，造就不少人材。

完

#### 一九九四年服務業按季業務收益指數發表

\*\*\*\*\*

政府統計處今日（星期二）發表的統計數字顯示，一九九四年保險業的業務收益以價值計算，與一九九三年比較顯著增長百分之二十四。此行業的增長主要來自一般保險業的業務增長所致。

一九九四年全年酒店業的業務收益，與一九九三年全年比較，以價值計算亦上升百分之十六，該增長與遊客到港數字的持續增加一致。

金融業（銀行除外）及通訊業的業務收益，亦分別上升百分之十五及百分之十四。

同時，服務業的業務收益，亦有如下升幅：批發業（上升百分之十四）；進出口貿易業（上升百分之十三）；零售業（上升百分之十二）；及運輸業（上升百分之十）。

然而，銀行業的業務收益，只有百分之五的溫和升幅。

與去年同季比較，一九九四年第四季保險業及進出口貿易業的業務收益，以價值計算，則分別顯著增長百分之二十四及百分之二十三。

而下列服務業的業務收益，在同一時期內亦有可觀升幅：批發業（上升百分之十八）；運輸業（上升百分之十七）；及酒店業（上升百分之十六）。

銀行業的業務收益，由上季輕微下跌的情況，轉為急升百分之十一。

另一方面，金融業（銀行除外）的業務收益明顯地下跌百分之二十八，反映股票市場的不景表現。商用服務業及飲食店業則分別下跌百分之七及百分之四。

與一九九四年第三季比較，酒店業在第四季則顯著上升百分之三十二。不過，須留意的是該變動可能是季節性因素所致。

表一載列一九九四年第四季業務收益的臨時指數，同時亦載有一九九四年第三季的修訂指數。這系列的業務收益指數，是以一九九二年的按季平均業務收益為一百作基數。

表二載列服務業按季業務收益指數的時間數列，同時亦載有按年業務收益指數。

銀行業統計數字，乃透過香港金融管理局獲得；而零售業及飲食店業的統計數字，則由統計處現有的兩個定期統計調查取得。

「一九九四年第四季服務業按季業務收益指數」報告書現正發售，售價每本六元。市民可到香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下的政府刊物銷售處，或香港灣仔灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組購買。

如欲查詢該統計調查結果，可致電政府統計處商用服務業統計組（電話：二零二 一二四四）。

（下頁續附表）

**Table 1 : Business receipts indices for 3rd and 4th quarter 1994**

表一：一九九四年第三季及第四季業務收益指數  
(Quarterly average of 1992 = 100)  
(一九九二年按季平均指數 = 100)

Type of Service Industry 服務行業	3rd Quarter 1994 一九九四年第三季	4th Quarter 1994 一九九四年第四季	4th Quarter 1994 compared with 3rd Quarter 1994 一九九四年第四季與一九九四年第三季比較		4th Quarter 1994 compared with 4th Quarter 1993 一九九四年第四季與上年同期比較	
	(Revised figures) (修訂數字)	(Provisional figures) (臨時數字)	Points (點)	% (百分率)	Points (點)	% (百分率)
Wholesale 批發	129.2	134.8	+ 5.6	+ 4.3	+ 20.2	+ 17.7
Import / Export 進出口貿易	130.4	141.7	+ 11.4	+ 8.7	+ 26.6	+ 23.1
Retail 零售 <sup>(1)</sup>	128.8	133.2	+ 4.5	+ 3.5	+ 12.7	+ 10.6
Hotels 酒店	120.2	158.7	+ 38.6	+ 32.1	+ 21.8	+ 15.9
Restaurants 飲食店 <sup>(2)</sup>	109.6	111.1	+ 1.5	+ 1.4	- 4.4	- 3.8
Transport 運輸	134.2	134.5	+ 0.3	+ 0.3	+ 19.8	+ 17.3
Storage 倉庫	114.8	108.4	- 6.3	- 5.5	+ 12.8	+ 13.4
Communication 通訊	135.7	148.3	+ 12.6	+ 9.3	+ 17.4	+ 13.3
Banking 銀行 <sup>(3)</sup>	120.6	137.0	+ 16.4	+ 13.6	+ 13.5	+ 10.9
Financing (except Banking) 金融(銀行除外) <sup>(4)</sup>	157.9	158.9	+ 1.0	+ 0.6	- 62.6	- 28.3
Insurance 保險	146.4	152.5	+ 6.1	+ 4.2	+ 30.0	+ 24.5
Business services 商用服務	130.8	132.1	+ 1.4	+ 1.0	- 10.0	- 7.0

## Notes 註釋：

- (1) Based on the survey results of the Monthly Survey of Retail Sales  
根據零售業銷售額按月統計調查的結果
- (2) Based on the survey results of the Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases  
根據飲食店收益及購貨按季統計調查的結果
- (3) Business receipts data are obtained from the Hong Kong Monetary Authority  
業務收益數據由香港金融管理局提供
- (4) Excluding investment and holding companies  
不包括投資及控股公司

Table 2 : Time Series of Quarterly Business Receipts Indices for Service Industries

表二：服務業按季業務收益指數的時間數列  
(Quarterly Average of 1992 = 100)  
(一九九二年按季平均指數 = 100)

Year Quarter 年 季	Wholesale 批發		Import/Export 進出口貿易		Retail 零售		Hotels 酒店		Restaurants 飲食店		Transport 運輸	
	Indices 指數	Compared with preceding year/same quarter a year ago	Indices 指數	Compared with preceding year/same quarter a year ago	Indices 指數	Compared with preceding year/same quarter a year ago	Indices 指數	Compared with preceding year/same quarter a year ago	Indices 指數	Compared with preceding year/same quarter a year ago	Indices 指數	Compared with preceding year/same quarter a year ago
		與上年/上年同季比較		與上年/上年同季比較		與上年/上年同季比較		與上年/上年同季比較		與上年/上年同季比較		與上年/上年同季比較
		%		%		%		%		%		%
1993	106.3	+ 6.3	108.8	+ 8.8	112.7	+ 12.7	112.5	+ 12.5	106.1	+ 6.1	111.8	+ 11.8
1994 *	121.0	+ 13.8	123.4	+ 13.4	126.1	+ 11.9	131.1	+ 16.5	110.0	+ 3.7	123.0	+ 10.0
1993 1	98.4	N.A.	96.5	N.A.	104.7	N.A.	101.2	N.A.	99.2	N.A.	101.6	N.A.
2	102.8	N.A.	105.4	N.A.	107.5	N.A.	105.1	N.A.	98.3	N.A.	109.6	N.A.
3	109.5	N.A.	118.3	N.A.	118.1	N.A.	106.8	N.A.	111.5	N.A.	121.2	N.A.
4	114.5	N.A.	115.1	N.A.	120.5	N.A.	137.0	N.A.	115.5	N.A.	114.7	N.A.
1994 1	108.4	+ 10.2	108.0	+ 12.0	123.4	+ 17.9	121.3	+ 19.9	114.3	+ 15.2	112.2	+ 10.4
2	111.6	+ 8.5	113.5	+ 7.8	119.1	+ 10.7	124.1	+ 18.0	105.1	+ 7.0	111.0	+ 1.3
3	129.2	+ 17.9	130.4	+ 10.2	128.8	+ 9.0	120.2	+ 12.5	109.6	- 1.7	134.2	+ 10.7
4 *	134.8	+ 17.7	141.7	+ 23.1	133.2	+ 10.6	158.7	+ 15.9	111.1	- 3.8	134.5	+ 17.3

Year Quarter 年 季	Storage 倉庫		Communication 通訊		Banking 銀行		Financing (except Banking) 金融(銀行除外)		Insurance 保險		Business Services 商用服務	
	Indices 指數	Compared with preceding year/same quarter a year ago	Indices 指數	Compared with preceding year/same quarter a year ago	Indices 指數	Compared with preceding year/same quarter a year ago	Indices 指數	Compared with preceding year/same quarter a year ago	Indices 指數	Compared with preceding year/same quarter a year ago	Indices 指數	Compared with preceding year/same quarter a year ago
		與上年/上年同季比較		與上年/上年同季比較		與上年/上年同季比較		與上年/上年同季比較		與上年/上年同季比較		與上年/上年同季比較
		%		%		%		%		%		%
1993	98.5	- 1.5	118.8	+ 18.8	116.6	+ 16.6	148.7	+ 48.7	119.3	+ 19.3	117.3	+ 17.3
1994 *	106.1	+ 7.7	135.7	+ 14.2	122.5	+ 5.1	170.5	+ 14.7	147.8	+ 23.8	127.9	+ 9.0
1993 1	105.1	N.A.	107.4	N.A.	109.3	N.A.	109.3	N.A.	115.0	N.A.	93.9	N.A.
2	92.4	N.A.	115.6	N.A.	111.5	N.A.	117.0	N.A.	118.0	N.A.	111.9	N.A.
3	101.0	N.A.	121.4	N.A.	121.9	N.A.	146.8	N.A.	121.7	N.A.	121.2	N.A.
4	95.6	N.A.	130.9	N.A.	123.5	N.A.	221.5	N.A.	122.5	N.A.	142.1	N.A.
1994 1	95.1	- 9.5	129.5	+ 20.6	116.9	+ 6.9	219.6	+ 101.0	150.2	+ 30.7	125.6	+ 33.8
2	106.1	+ 14.8	129.4	+ 11.9	115.4	+ 3.5	145.7	+ 24.5	141.9	+ 20.3	123.0	+ 9.9
3	114.8	+ 13.6	135.7	+ 11.8	120.6	- 1.1	157.9	+ 7.6	146.4	+ 20.3	130.8	+ 7.9
4 *	108.4	+ 13.4	148.3	+ 13.3	137.0	+ 10.9	158.9	- 28.3	152.5	+ 24.5	132.1	- 7.0

N.A. : Not available 沒有數字

\* : Provisional figure 臨時數字

## 九五年一月份本港對外貿易貨量和價格統計

\*\*\*\*\*

根據政府統計處今日（星期二）發表的統計數字，一九九五年一月份與去年同月比較，轉口貨量有百分之二十二之增幅，而港產品出口貨量則上升百分之十六，兩者合計，整體出口貨量上升百分之二十一。進口貨量亦有百分之二十四的增幅。

貿易貨量增長是從貿易貨值增長中扣除價格變動的影響而計算出來。

價格方面，在同一時期，轉口貨品價格和港產品出口貨品價格分別上升百分之二點九及百分之二，進口貨品價格亦上升百分之五點四。

外貿的價格變動以進出口貨品的單位價格指數反映。這指數是根據平均單位價值或個別商品的實際價格來計算。

貿易價格比率指數是整體出口貨品價格指數與進口貨品價格指數的比率。與去年同月比較，這指數在一九九五年一月下跌百分之二點七。

在年初，個別月份外貿貨量的變動可能受農曆年假的影響，在分析個別月份的外貿數字時應較為審慎，及適宜參考較長時間的數字。

至一九九五年一月為止的三個月與上一年同期比較，港產出口貨量和轉口貨量分別上升百分之四點五及百分之十五。進口貨量上升百分之十八。

表一載列按用途劃分的轉口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九五年一月與去年同月比較，各類按用途劃分的轉口貨量均有不同幅度的上升：燃料（升百分之六十一）；食品（升百分之五十七）；資本貨品（升百分之二十九）；原料及半製成品（升百分之二十二）；及消費品（升百分之十九）。

同時，各類按用途劃分的轉口貨品價格均有上升：原料及半製成品（升百分之七點一）；燃料（升百分之三點七）；食品（升百分之二點七）；消費品（升百分之一點四）；及資本貨品（升百分之零點六）。

表二載列按主要貨品劃分的港產品出口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九五年一月與去年同月比較，港產品出口貨量有頗大升幅的有金屬礦產及廢料（升百分之五十）；電子零件（升百分之四十八）；及鐘錶（升百分之三十三）。另一方面，各類無線電通訊設備；及鞋類的貨量則分別下跌百分之八十二和百分之六十四。

港產品出口貨品價格方面，錄得較大升幅的包括紡織製成品及有關製品（升百分之十六）；及金屬礦產及廢料（升百分之四點九）。而旅行物品、手袋及同類貨品的價格則下跌百分之三點一。

表三載列按用途劃分的進口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九五年一月與去年同月比較，食品的進口貨量上升百分之四十六。

進口貨量有顯著升幅的包括大豆油、花生油、菜油和豬油；及糖。而活牛及活豬的進口貨量則下跌。

同時，消費品的進口貨量上升百分之十八。

各類消費品的進口貨量全部都有上升，特別是相機、閃光器具及攝影供應品；錶；雜項紡織製成品；及收音機、電視機、唱機、唱片、錄音機及擴音機。

一九九五年一月的原料及半製成品的進口貨量較去年同月上升百分之十八。

進口貨量有顯著升幅的包括原棉；及羊毛和其他動物毛。而絲織物；及紙張和紙板的進口貨量則下跌。

一九九五年一月燃料的進口貨量較去年同月上升百分之一百四十一。

資本貨品方面，一九九五年一月的進口貨量較去年同月上升百分之三十七。

進口貨量有明顯升幅的有運輸工具；及科學、醫學、光學、量度及控制儀器及器具。而紡織機器的進口貨量則下跌。

一九九五年一月與去年同月比較，大部分按用途劃分的進口貨品價格均上升：原料及半製成品（升百分之七點八）；食品（升百分之五）；消費品（升百分之四點六）；及資本貨品（升百分之三點六）。而燃料的進口價格則下跌百分之一點三。

有關上述統計數字的詳細資料載於一九九五年一月號的「香港貿易指數」內。該份刊物將於四月十三日左右開始發售，每份十四元。如欲購買，可往金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

欲訂閱此刊物的人士，可向香港灣仔駱克道一八八號兆安中心二十八字樓政府新聞處政府刊物銷售組查詢（電話：二五九八 八一九四），至於查詢有關貿易指數，可致電政府統計處（電話：二五八二 四九一八）。

（下頁續附表）

表一：按用途劃分的轉口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九五年一月與 一九九四年一月比較		
	貨值	單位價格	貨量
食品	60.9	2.7	56.9
消費品	19.8	1.4	18.9
原料及半製成品	30.3	7.1	21.7
燃料	66.3	3.7	61.1
資本貨品	26.2	0.6	28.7
全部貨品	24.5	2.9	22.2

表二：按主要貨物劃分的港產品出口的變動情況

主要貨品類別	一九九五年一月與 一九九四年一月比較		
	貨值	單位價格	貨量
成衣	16.8	1.2	15.9
紡織布	-1.7	3.8	-5.4
紡織紗及線	0.8	-1.0	0.9
紡織製成品及有關製品	-14.5	15.7	-30.0
各類無線電通訊設備	-82.9	-0.4	-81.8
電子零件	50.6	4.2	48.4
鞋類	-63.2	-1.0	-63.6
金屬製品	1.7	-0.3	4.6
金屬礦產及廢料	63.2	4.9	49.8
鐘錶	37.4	3.4	32.9
旅行物品、手袋及同類貨品	-0.8	-3.1	2.0
家庭電器	-17.2	-1.9	-16.5
全部貨品	18.5	2.0	16.3

表三：按用途劃分的進口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九五年一月與 一九九四年一月比較		
	貨值	單位價格	貨量
食品	53.2	5.0	46.0
消費品	23.1	4.6	18.2
原料及半製成品	28.1	7.8	18.5
燃料	138.5	-1.3	141.0
資本貨品	42.0	3.6	37.0
全部貨品	30.6	5.4	24.4

### 勞工處籲請僱主僱員訂定暴雨下工作守則

\*\*\*\*\*

僱主與僱員應盡早訂定協議，制訂在暴雨情況下的工作安排及應變措施，這對於避免雙方將來可能產生不必要的誤會及紛爭極為重要。

鑑於雨季將至，勞工處高級勞工事務主任（勞資關係推展）黎陳興今日（星期二）提醒僱主及僱員切勿延誤，應盡早達成在惡劣天氣下工作安排的協議。

她說：「由於各行各業不同職位的工作性質及要求均有差異，訂立法例規定僱主在暴雨警告訊號下如何安排僱員工作並不可行。」

「因此，本處極希望僱主能採取彈性的處理方法來制訂惡劣天氣下的工作安排，並對僱員在工作地點和往返工作地點途中的安全問題予以適當考慮。」

勞工處已印備一本中英對照的小冊子，名為「颱風或暴雨警號下的工作守則」，供僱主及僱員參考，幫助他們及早訂定在惡劣天氣下的工作安排。

勞工處已將上述小冊子分發給二百四十個僱主團體及五百五十九個工會。市民亦可前往各勞資關係組辦事處索取小冊子。

黎陳興說：「此外，由二月開始，我們亦透過定期舉行的人事經理會會議，向管理階層傳達及早制訂惡劣天氣下工作安排的信息。」

工作安排的協議一般應包括上班的規定、在工作期間提早休班的規定、復工的規定和工資的計算方法。

黎陳興說：「協議亦應清楚列明僱員在何種暴雨警號下無需工作，以及在何時發出該等訊號便無需上班。」

由於某些行業可能要求僱員在黑色暴雨警告發出期間工作，黎陳興說僱主應在聘約生效之前，向僱員清楚說明此種工作要求，或給予僱員充份時間的通知。

她說：「協議亦應包括在上班期間發出紅色或黑色暴雨警告訊號時，僱員提早休班的規定。」

「僱主與僱員亦應預先訂立協議，列明若暴雨警號在辦公時間內除下，僱員在何種情況下復工。」

由於僱員在返回工作崗位時可能會遇到困難，因此僱主要求僱員復工時應採用彈性的處理方法。

黎陳興說：「由於暴雨是自然氣象，僱主應考慮僱員在惡劣天氣下不能上班或準時返回工作崗位的情況，盡量使僱員的收入，包括勤工獎，不受影響。」

她補充說，為進一步保障工人，政府已修訂僱員補償條例，凡僱員在紅色或黑色暴雨警告訊號發出期間，往返工作地點途中遭遇意外受傷，均可獲得補償。

僱主或僱員可就暴雨警號下工作安排的事宜，向就近勞資關係組分區辦事處尋求協助。

完

周六本港上空出現月偏蝕

\*\*\*\*\*

天文台發言人今日（星期二）說，若天氣情況許可，香港市民可在星期六（四月十五日）黃昏月出後看到月偏蝕。

這次月偏蝕的詳情如下：

	香港時間	方位	仰角度數
	-----	---	-----
	(四月十五日)		
半影蝕開始	晚上六時零八分	東	負六度
月出	晚上六時三十七分	東南偏東	零度
初虧	晚上七時四十一分	東南偏東	十四度
蝕甚	晚上八時十八分	東南偏東	二十二度
復圓	晚上八時五十六分	東南偏東	二十九度
半影蝕終結	晚上十時二十八分	東南	四十六度
	(四月十六日)		
月落	早上六時二十四分	西南偏西	零度

觀看這次月蝕的最佳地點是在東南偏東方周圍無障礙物阻擋視線的地方。

這次月蝕的蝕分爲零點一一七，即在蝕甚時，月亮有百分之十一點七的直徑受地球的影子所阻擋。

完

### 香港政府外匯基金票據

\*\*\*\*\*

### 外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九五年四月十一日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q五一五

申請額：七三七零 百萬港元

投標額：一五零零 百萬港元

平均接納息率：百分之五點四三

最高接納息率：百分之五點四四

分配比例：約百分之六十

平均投標息率：百分之五點四六

-----  
投標日期：一九九五年四月十一日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H五六二

申請額：四三零零 百萬港元

投標額：八零零 百萬港元

平均接納息率：百分之五點六七

最高接納息率：百分之五點六八

分配比例：約百分之五十三

平均投標息率：百分之五點七三

---

香港政府外匯基金票據

在一九九五年四月十七日開始的一星期內舉行的投標

下次投標日期為一九九五年四月十八日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q五一六

發行日期：一九九五年四月十九日

屆滿日期：一九九五年七月十九日

期限：九十一日

發行額：一五零零+三零零 百萬港元

---

下次投標日期為一九九五年四月十八日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Y五八八

發行日期：一九九五年四月十九日

屆滿日期：一九九六年四月十七日

期限：三百六十四日

發行額：五零零+一五零 百萬港元

完

## 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

\*\*\*\*\*

九五年四月十一日

	百萬元計
開市戶口結餘	二五零四
收市戶口結餘	二一三四
改變原因：	
貨幣市場活動	增一九零
流動資金調節機制今日運作	減五六零
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增二一一
上午十時	增二一一
上午十一時	增二零一
正午十二時	增一九一
下午三時	增一九一
下午四時	增一九零

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

四點二五厘

六點二五厘

港元外匯指數 (TWI) : 119.0 \* +0.5 \* 11.4.95

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限

息率

一星期屆滿	五點二二厘
一個月屆滿	五點二四厘
三個月屆滿	五點四二厘
六個月屆滿	五點六六厘
十二個月屆滿	六點零六厘

## 外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十四個月	二六零五	六點三五厘	一零零點三一	六點一四厘
二十三個月	二七零二	七點五零厘	一零一點七零	六點六二厘
二十八個月	三七零七	六點九五厘	一零零點四七	六點八三厘
三十四個月	三八零一	八點零零厘	一零二點六零	七點零七厘
六十個月	五零零三	七點七五厘	一零一點零七	七點六三厘

## 總成交額

一百五十五億七千一百萬元

完